

**КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ МЕТАФОРЫ ЦВЕТА
КАК ОТРАЖЕНИЕ
НАЦИОНАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ**

Г.О. Мухаметкалиева

*Казахский национальный университет
им. аль-Фараби
E-mail: gulnar1962@mail.ru*

А.А. Алипбаева

*Казахский национальный университет
им. аль-Фараби
E-mail: a.alipbayeva@gmail.com*

Ж.К. Жумалиева

*Казахский университет международных отношений
и мировых языков им. Аблай хана
3rd year Ph.D. student
E-mail: j.jumaliye@gmail.com*

В статье рассматриваются вопросы теории и практики использования концептуальных метафор в художественных произведениях. Когнитивный подход позволяет раскрыть новый потенциал художественного анализа, а именно – когнитивные механизмы авторского мышления через концепты и концептуальные метафоры в произведениях. Целью исследования являлся анализ и интерпретация особенностей применения концептуальных метафор в качестве когнитивного инструмента в произведениях казахстанского автора Р. Сейсенбаева. Данное исследование позволило выявить, что концептуальные метафоры построены на связях между концептами, которые отражают национальный менталитет автора. Большинство цветочных концептуальных метафор отражают настроения, эмоции и переживания главных героев, а также раскрывают особенности национального

менталитета. Таким образом, когнитивный подход помогает постичь природу художественного творчества и особенности авторского миромоделирования.

Ключевые слова: теория концептуальной метафоры, ментальная модель, концепт, стиль мышления, культура.

CONCEPTUAL METAPHORS OF COLOR AS A REFLECTION OF NATIONAL VALUES

G.O. Mukhametkalieva

*Al-Farabi Kazakh National University
E-mail: gulnar1962@mail.ru*

A.A. Alipbaeva

*Al-Farabi Kazakh National University
E-mail: a.alipbayeva@gmail.com*

Zh.K. Zhumalieva

*Ablay Khan Kazakh University of International Relations
and World Languages
3rd year Ph.D. student
E-mail: j.jumaliye@gmail.com*

The article discusses theory and practical aspects of using conceptual metaphors in works of art. The cognitive approach allows us to reveal a new potential of artistic analysis, namely cognitive mechanisms of author's thinking through concepts and conceptual metaphors in his works. The goal of the study was to analyze and interpret features of using conceptual metaphors as a cognitive tool in the stories by Kazakh author Rollan Seisenbayev. This study revealed that conceptual metaphors are built on connections between concepts, which reflect the author's national mentality. Most color conceptual metaphors reflect moods, emotions and experiences of main charac-

ters as well as reveal national peculiarities of their minds. Thus, cognitive approach helps to comprehend the nature of artistic creativity and features of author's world modeling.

Key words: *conceptual metaphor theory, mental model, concept, mind type, culture.*

Литературные исследования в когнитивном аспекте проводятся на стыке таких наук, как когнитивная лингвистика, когнитивная психология и нейробиология, что и определяет междисциплинарный подход к анализу художественных текстов.

Прежде всего, необходимо отметить, что когнитивный подход к интерпретации художественного произведения раскрывает новый потенциал научных исследований в этой области. Поэтому когнитивные исследования могут быть использованы при более глубоком изучении авторского мироощущения и его внутреннего мира, а также при анализе особенностей художественного творчества [Темирболат, 2020, с. 1013].

Одной из основных проблем когнитивного литературоведения является изучение концептуальной метафоры. Метафора обычно рассматривается как использование одного понятия для обозначения другого. Литературная метафора является одним из наиболее распространенных авторских приемов. Однако в когнитивной науке метафора рассматривается как метод познания и построения ментального представления окружающего мира [Stockwell, 2019, p. 119]. Таким образом, когнитивная поэтика обеспечивает основу анализа стиля мышления автора при построении ментальных моделей художественных образов и вымышленных персонажей.

Теория метафорического моделирования получила развитие сначала в лингвистике, затем в литературоведении. Теория концептуальной метафоры или когнитивная теория метафоры была предложена американскими исследователями Г. Лакоффом и М. Джонсоном. Авторы критикуют предста-

вителей западной философии, которые рассматривают метафору исключительно как поэтическое средство. В свою очередь, ученые представляют метафору как неотъемлемую часть человеческого восприятия реальности, а также как средство создания новых смыслов [Lakoff, Johnson, 2003, p. 5].

Таким образом, данная научная работа посвящена изучению теоретических и практических аспектов концептуальной метафоры, используемой автором для создания уникальных ментальных моделей и пространств в художественной литературе.

Целью исследования является анализ особенностей применения концептуальных метафор цвета в произведениях казахстанского автора Р. Сейсенбаева в когнитивном аспекте.

В качестве **методологической основы** были использованы последние научные работы в области когнитивного литературоведения, лингвистики и психологии отечественных и зарубежных ученых, в том числе работы А. Темирболат, Г. Фоконье, Г. Лакоффа, М. Джонсона, П. Стоквелла, Ф. Реали, З. Ковечеш и др.

Материалом для проведения когнитивного анализа послужили литературные произведения казахского классика Р. Сейсенбаева, а именно – его роман «Трон сатаны» и рассказ «Реквием по шубе».

В качестве **методов исследования** использовались типологический, формальный, психологический, лингвистический и герменевтический методы, которые помогли выявить когнитивную природу образности в прозе Р. Сейсенбаева, лучше понять его мировоззрение и восприятие, особенности творчества.

Кроме того, были применены основные принципы художественного анализа [Есин, 2000], принципы когнитивного поэтического анализа [Stockewell, 2019] и отдельные методы концептуального анализа метафор в литературном произведении [Crane, 2015; Сюнь, 2016] для практической части исследования.

В рамках концептуальной теории метафору стоит рассматривать как понимание одной концептуальной сферы в

терминах другой, перенос из исходной области в целевую. Метафоризация основана на процессе взаимодействия между двумя концептуальными областями – исходной (источник) и целевой (цель). Изучение концептуальной структуры позволяет глубже и содержательнее идентифицировать свойства объекта или явления. Такие свойства представляют собой обобщенные признаки объекта или явления, которые считаются наиболее важными и необходимыми для их определения. Часто концептуальные метафоры восходят к архетипам, которые организуют наше сознание и определяют картину человеческого мира.

Исследователь М.Т. Крейн придерживается направления «когнитивного историзма», где она применяет анализ концептуальных метафор в произведениях У. Шекспира и Э. Спенсера. В своей работе М.Т. Крейн утверждает, что мозг меняется и формируется окружающей средой. В результате взаимодействия человеческого мозга с исторически специфическими обстоятельствами появляются литературные и культурные артефакты [Crane, 2016, p. 15]. Соответственно, при анализе концептуальной метафоры необходимо обратить внимание на когнитивные, лингвистические и культурные составляющие.

Важность культурного аспекта в использовании и интерпретации концептуальных метафор обсуждалась ученым Р.У. Гиббсом, который объединил антропологические исследования с лингвистическими. Его идеи восходят к изучению теории культурных или национальных концептов, используемых в метафорических выражениях. Например, некоторые народы используют метафоры как инструмент для решения социальных проблем в рамках политического дискурса [Gibbs, 1994, p. 193].

По мнению российского исследователя Ю.С. Степанова концепт следует рассматривать в качестве основной «ячейки культуры в сознании человека» [Степанов, 2004, с. 133] с конкретными историческими аллюзиями, коллективными ассоциациями и представлением культурных ценностей. Более того, концепты – это ментальные образования, отражающие

дух народа, его национальную и культурную специфику [Ахметжанова, 2014, с. 13].

Следующий подход к концептуальной метафоре в литературном анализе связан с метафорическим выражением эмоций. Это помогает автору создавать стили мышления персонажей. Так, Ф. Реали предлагает анализ концептуальных метафор, связанных с такими эмоциями, как печаль, счастье, гнев, похоть, гордость, стыд. Некоторые из них обычно считаются базовыми эмоциями (печаль, счастье, гнев), другие же являются более сложными (страсть, гордость, стыд). Исследователь обращает внимание на метафоры как на способ раскрытия ментальных инструментов персонажей для борьбы со своими негативными эмоциями [Reali, 2020, p. 41].

Метафора эмоций представляет собой соответствие между физической исходной областью и более абстрактной целевой областью. Концептуализация эмоций передает их детальное значение в ментальных пространствах. Последние выводят концептуальные структуры из высших психических процессов [Kövecses, 2020, p. 51]. Кроме того, метафоры эмоций обычно относятся к модели от частного к абстрактному. Из этого следует, что концептуальные метафоры являются творческим материалом для построения «идеализированных когнитивных моделей» [Fauconnier, 1994, p. 10], отличных от истинного представления реальности. Сформированные ментальные пространства и когнитивные сопоставления предлагают новые способы анализа художественного текста.

Исследователи Р.У. Гиббс-младший и Л. Оконски связывают проблему когнитивной метафоры с аллегорией. Они верят, что воплощенная метафора раскрывает паттерны аллегорического мышления, когда мы пытаемся связать наши рассуждения с символами, используя образный язык [Gibbs, Okonski, 2018, p. 43].

Другим примером концептуальной метафоры является цветовая метафора, которая в основном используется для демонстрации диапазона эмоций и чувств автора или персонажа [Сунь, 2016, с. 122]. Цветовая символика основана на концептах, которые формируются в сознании человека на

различных этапах личностного формирования и развития общества в целом. Во многих культурах цветное восприятие представляет собой инструмент познания мира, так как цвет помогает передать реалии с точки зрения национальной ценностной картины мира [Айтмагамбетова, 2015, с. 10].

В нашем исследовании проанализированы цветные метафоры в рамках когнитивных моделей, которые автор использует для создания яркого и пульсирующего вымышленного мира. Цветовая гамма способствует передаче настроения и внутреннего состояния главных героев, придает художественную одухотворенность образам, имеет символическое значение и отражает особенности национальных ценностей.

Рассмотрим основные цветные метафоры в романе «Трон Сатаны».

1. Концептуальная метафора *красного цвета*: Ескендир, отец главного героя Абылай, смотрит на красную скамейку: «Красная скамейка, лучи уже почти закатившегося солнца ярко высвечивали... Именно на ней любила сидеть Макпал, мать Ескендира...» [Сейсенбаев, 2007, с. 29].

Во-первых, красный цвет является символом опасности и несчастья. В данном контексте автор передает тревогу героя за семейный очаг и своих детей, так как он остался один без помощниц (матери и жены). Кроме того, красная скамейка является предзнаменованием того, что должно случиться какое-то трагическое событие: в первом случае сын Ескендира в драке ранит парня ножом, защищая честь своей девушки, во втором – Абылай сам получает ножевое ранение в стычке с сокамерниками в тюрьме, защищая честь своих друзей. Красный цвет вызывает, в первую очередь, такие ассоциации, как кровь и злость, что мы и видим в произведении – кровопролитие в порыве гнева и агрессии. В то же время красный цвет несет архетипное значение не только «творчески-разрушительное», но и «разрушительно-творческое»: красная скамейка становится источником силы и воли для преодоления жизненных препятствий, спасает от меланхолии и даже дает надежду на светлое будущее, оста-

вив тяжелые воспоминания позади. Не раз Ескендир начинает вспоминать мудрые слова своей матери, ее постоянную поддержку при взгляде на эту скамейку.

2. Концептуальная метафора *белого цвета*: «Бабушка лежит, прикрытая белой простыней» [Сейсенбаев, 2007, с. 54]. Баян, сестра главного героя Абылая, вспоминает похороны своей бабушки. Здесь белый цвет также имеет несколько значений. В первую очередь, белый цвет символизирует спокойствие и освобождение от земных тревог, одухотворенность и возвышенность. Именно в белом полотне хоронят умершего, согласно казахским традициям. В дополнение следует отметить, что это цвет великой матери и женской мудрости, он отвечает за следование традициям общества. Баян и Ескендир не раз вспоминают жизненные советы Макпал и мысленно ищут совета в сложных ситуациях. С другой стороны, белый – это цвет снега: «Дождь, серый дождь наверняка сменится белым снегом» [Сейсенбаев, 2007, с. 55]. В данном контексте героиня надеется на то, что пойдет снег, т.е. наступит время, когда боль утраты будет нейтрализована, произойдет обновление жизненных сил, и горестные воспоминания останутся в прошлом.

3. Концептуальная метафора *оранжевого (рыжего) цвета*: «Рыжий жеребец, объятый пламенем, звонко цокает по асфальту, не удаляется, мчится прямо на Сайлау...» [Сейсенбаев, 2007, с. 468]. Здесь «рыжий жеребец» ассоциируется с энергией жизни. Символика оранжевого цвета связана со страстью и живительной энергией, с образом солнца как символа просветления и самоутверждения. Стоит отметить, что два концепта «оранжевый цвет» и «жеребец, конь» формируют данную метафору. Прежде всего, конь связан с кочевым образом жизни, свободой и необъятностью степи. Сам конь представляет тесную духовную связь с небом, являясь посредником между небом и землей. В рассказе рыжий жеребец Сарытобел является путеводителем главного героя к возрождению из «серой» повседневности, духовных ценностей, прежде всего национальных (Родина, степь, культура). Для главного героя конь является стимулом вернуться к истокам, а именно – найти занятие (на-

пример, рисование), которое будет обогащать его духовно и приносить радость, счастье, давать энергию для прожития следующего дня.

4. Концептуальная метафора *синего цвета*: «Чистое летнее небо – голубое, глаза этой девушки – цветы чистой летней синевы...» [Сейсенбаев, 2007, с. 473]. Синий цвет дарит ощущение прохлады, покоя и простора. Более того, он оказывает очищающее действие, помогает восстановить жизненные силы. Когда главный герой просыпается после спасения коней из огня, он видит эти прекрасные голубые глаза, которые успокаивают его и приносят блаженство. Наконец, синий – это цвет неба. Культ неба в казахской культуре восходит к раннему тенгрианству. Главный герой рассказа Сайлау находит покой и безопасность в голубых глазах, он также вспоминает голубое небо лета, которое он проводил ребенком в степи. Таким образом, голубое небо помогает ему возродить свою духовность и обрести душевные силы.

5. Концептуальная метафора *серого цвета*: «Но 20 лет его жизни до тебя – мрак, серая, неинтересная пустота. Сколько раз он пытался рассеять этот мрак...» [Сейсенбаев, 2007, с. 472]. Серый – это бесплодный, нейтральный цвет, повседневное «зло», цвет пепла, дыма и пыли. Как видно из приведенной выше цитаты, герой Сайлау видит свою нынешнюю жизнь в сером цвете: это его скучная жизнь в городе по сравнению с жизнью в ауле, где вспыхивают яркие краски: голубое небо, зеленая трава, лошади, отливающие золото-красными всполохами.

6. Концептуальная метафора *черного цвета*: «Ему снилась шуба. Черная и страшная, как грозное облако, она окутала его, душила...» [Сейсенбаев, 2007, с. 481]. Черный цвет обычно ассоциируется с бессознательным, ненавистью, отрицанием жизни и разрушением, что также может быть истолковано как психологическая смерть. По-видимому, черная шуба олицетворяет все в жизни Сайлау, что делает его несчастным, и он отчаянно нуждается в переменах («смерть» этого состояния): рабочие дни, город и его мрач-

ные окрестности, мелкие ссоры с женой. Таким образом, когда Сайлау случайно сжигает свою черную шубу в огне, пытаясь спасти попавших в ловушку коней, он начинает очищаться от влияния черного цвета, возрождая положительные яркие моменты из своей жизни, наполняя ее красками картин Гогена, Мане и Сезанна. Как будто он был без сознания, укрытый черным одеялом, а теперь он проснулся, осознает красоту и чувствует вдохновение для продвижения вперед.

Таким образом, цветовая концептуальная метафора является когнитивным инструментом для передачи настроения и внутреннего мира персонажей в произведениях. Однако мы также должны учитывать символическую и архетипическую интерпретацию, а также национальную систему цветовой символики для систематизирования цветовых образов в литературном произведении.

Ученые подчеркивают, что предыдущее рассмотрение метафоры как стилистического инструмента ограничено. Когнитивный подход позволяет анализировать концептуальные метафоры как способ понимания и структурирования авторского мировоззрения. Концептуальная метафора является одним из важнейших когнитивных механизмов, основанных на установлении связей между понятиями, относящимися к различным областям знаний (доменам). Однако концептуальная метафора всегда обусловлена культурой, окружающей средой и исторической эпохой.

Таким образом, наиболее яркими концептуальными метафорами в произведениях Р. Сейсенбаева являются цветовые, которые используются при создании ментальных моделей персонажей и художественных образов. Большинство выявленных цветовых метафор отражают настроение и эмоции человека и могут быть представлены следующими когнитивными моделями: красный – тревога, синий – спокойствие, белый – состояние свободы, оранжевый/рыжий – жизненная сила, серый – апатия, черный – отчаяние. Цветовые концепты несут символическое значение и могут включать в себя культурные ценности, ассоциации, образы, связан-

ные в сознании с определенными сегментами цветового спектра.

Результаты исследования имеют теоретическое и практическое значение. Когнитивный анализ концептуальных метафор позволяет понять более глубокое содержание произведения, раскрыть авторские когнитивные механизмы создания образов и раскрывает национальный менталитет автора как представителя культуры. Кроме того, полученные результаты и выводы могут быть использованы для дальнейшего изучения концептуальной метафоры, когнитивных моделей и художественного творчества с точки зрения когнитивного литературоведения.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Fauconnier G.* Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language. – N. Y.: Cambridge University Press, 1994.
2. *Gibbs R.W.Jr., Okonski L.* Cognitive poetics of allegorical experience // Expressive Minds and Artistic Creations: Studies in Cognitive Poetics. – Oxford: Oxford University Press, 2018. – P. 33–53. – DOI:10.1093/oso/9780190457747.003.0003.
3. *Gibbs R.W.* The Poetics of Mind Figurative Thought, Language and Understanding. – Cambridge: Cambridge University Press, 1994. – 527 p.
4. *Kövecses Z.* Emotion concepts in a new light // Rivista Italiana di Filosofia del Linguaggio. – 2020. – P. 42–54. – DOI: 10.4396/SFL201917.
5. *Lakoff G., Johnson M.* Metaphors We Live by. – Chicago: The University of Chicago Press, 2003. – 256 p.
6. *Reali F.* Emotion metaphors in James Joyce's A Portrait of the artist as a young man // Journal of Literary Semantics. – 2020, April. – Vol. 49 (1). – P. 40–60. – DOI: 10.1515/jls-2020-2016.
7. *Stockwell P.* Cognitive poetics: An Introduction. – 2nd ed. – London: Routledge, 2020. – 356 p.
8. *Temirbolat A., Kozhashev M. et al.* Cognitive aspects of a poetic work // Opción, Año 36. Regular. – 2020. – № 91. – P. 1006–1985.
9. *Zunshine L. et al.* The Handbook of Cognitive Literary Studies. – Oxford: Oxford University Press, 2015. – 681 p.

10. *Айтмагамбетова М.Б.* Культурно-национальные особенности концептуализации цвета // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2014. – № 4 (64). – Т. 4. – С. 10–13.
11. *Ахметжанова З.К.* Очерки по национальной концептологии. – Алматы: Елтаным, 2012. – 148 с.
12. *Есин А.Б.* Принципы и приемы анализа литературного произведения: учебное пособие. – 3-е изд. – М.: Флинта, 2000. – 248 с.
13. *Сейсенбаев Р.* Трон Сатаны. – Семей: Международный клуб Абая, 2007. – 431 с.
14. *Степанов Ю.С.* Концепты. Тонкая пленка цивилизации. – М.: Языки славянских культур, 2007. – 248 с.
15. *Сюнь М.* Использование концептуальной метафоры в поэзии С. Есенина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 12 (66). – С. 120–123.

PROSPECTS FOR THE USE OF MOBILE PODCASTS IN ENGLISH CLASSES

T.G. Mukhtar

*University of International Business
master's degree, 2nd year
E-mail: tosy_a_g.m@mail.ru*

In this article, the author considers the main issues related to the prospects of using podcasts in English classes in high school. Learning listening skills is one of the most difficult tasks in teaching a foreign language. This is due to the fact that successful listening and understanding of foreign speech are acquired through a lot of practice. The author of the article considers several methods by which you can develop listening skills. Among them, podcasts occupy a special place. The author comes to the conclusion that the use of podcasts in education shows how mobile and adaptive the education system is now. Podcasts are simple, accessible, and easy to use. Their application can cause great interest and motivation among students.

Key words: *listening, English, podcast, teaching technology, teaching methods.*

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
Абдуллаева Н.М., Третьякова Д.А., Королева А.И. (РУДН) Мумификация в Древнем Египте (Mummification in Ancient Egypt) (на англ. яз.)	7
Абуладзе Т.Д. (РУДН) Проблемы перевода категории «Дао» на русский язык на примере «Сокровищницы даоских писаний»	10
Алибекова Г.А. (РУДН) Синонимичные иероглифы и их различия в китайском и японском языках	13
Алиева З.А. (КазНУ) Культурная специфика концепта «семья» в русской (Л.Н. Толстой) и казахской (Абай Кунанбаев) литературе	20
Алиева М.А. (КазНУ) Особенности использования фильмов в процессе обучения иностранному языку (The Role of Movies in the Teaching of Foreign Languages) (на англ. яз.)	29
Андреева А.В. (МГИМО) Китайская космическая программа и ее политическое значение	44
Апанасик Е.О. (РУДН) Отражение имиджа России китайскими СМИ	49
Аушева М.А. (РУДН) Система образования в Арабском халифате	54
Базылхан Г.Б. (АТУ) Экологические термины и их значение (Environmental terms and their meaning) (на англ. яз.)	61
Баранов Е.С. (РУДН) Заемствования из санскрита в китайском, японском и тибетском языках	66

Березина М.И. (МГПУ) Образ женщины в китайских мифах и легендах	72
Бобров Ф.А., Сафина Л.М., Мирзоев М.Ю., Пьяных И.П. (РУДН) Сонотерапия в Древнем Египте (Sleep and Dream Therapy in Ancient Egypt) (на англ. яз.)	76
Богачева В.В. (МГПУ) Особенности обучения китайской иероглифике на современном этапе развития лингводидактики	79
Болейкин И.Д. (РГГУ) Стилистические особенности перевода неореалистических произведений на примере романа Лю Чжэньюня «Вся земля в куриных перьях» (1993)	85
Борескова А.А. (РУДН) Влияние японцев на язык и быт айнов	91
Борисенко Е.А. (РУДН) Феномен «белого диалекта» в арабском языковом пространстве	97
Бутмир Л.И. (РУДН) Лингвистический портрет носителя арабского языка	102
Вавиленкова Д.В. (РУДН) Выражение персуазивности посредством антитезы и риторического вопроса в русском и китайском языках (на примере ток-шоу)	107
Ван Ф. (РУДН) Женские образы в «деревенской прозе» Китая	113
Ван Х. (РУДН) Употребление эмодиконов в интернет-опосредованном общении на китайском языке (Usage of emoticons in Internet-mediated communication in Chinese language) (на англ. яз.) ..	123
Гасанов М.М., Барышева Я.С. (РУДН) Роль русского языка в Азербайджанской Республике (The role of the Russian language in Azerbaijan Republic) (на англ. яз.)	128

Горбатовская К.В. (РУДН) Перевод «говорящих» имен собственных (Translation of «speaking» proper names) (на англ. яз.)	132
Губанова О.И., Лоханкина И.Н. (РУДН) Эргономичность коммуникативного пространства интернационального кампуса: взгляд иностранных студентов	136
Гуетанис К.Р.С. (РУДН) Русская фразеология в конголезской аудитории	145
Гусева А.А. (МГПУ) Современная и древняя приверженности эзотеризму: компаративный анализ на основе «Книги перемен»	152
Данильян А.Э. (ИСАА МГУ) Экономическое сотрудничество России и стран Ближнего Востока (Economic cooperation between Russia and the countries of the Middle East: problems and prospects) (на англ. яз.)	157
Денисова Д.М. (РУДН) Роль изобразительно-выразительных средств в создании образа в романе Ван Аньи «Песнь о бесконечной тоске» (1996)	162
Денисова Д.М., Клопцова В.Д. (РУДН) Образ любви в городе на примере произведения Ван Аньи «Песнь о бесконечной тоске» (1996)	168
До Куинь Ань (РУДН) Сопоставительный анализ особенностей структуры слога в китайском и вьетнамском языках	174
Драева Д.Р. (РУДН) Образ сосны в японской поэзии эпохи Хэйан	179
Дресвянкина О.А. (РУДН) Ушу как философское движение, его роль и значимость в культуре Китая	185
Дубова Е.Н. (МГУ) Протагонисты и антагонисты в «Радости после трудностей» ат-Танухи	188
Дуданов Т.В. (РГГУ) Китайская иероглифика: необходимость или излишество? ...	194

Дудко А.С. (МГИМО) Миссия Джорджа Маршалла в Китае 1945–1947 гг.	199
Ермолаева Д.С. (РУДН) Проблема перевода фразеологических эмотивов с русского языка на китайский (на материале рассказа М.А. Шолохова «Судьба человека»)	204
Заболотная А.Г. (РУДН) Арабоязычный академический дискурс	210
Заборова В.С. (РУДН) Особенности антропонимикона романа Цао Сюэциня «Сон в красном тереме»	212
Ибрагимов Р.Н. (РУДН) Принципы перевода топонимов как категории безэквивалентной лексики (на материале произведения С. Айни «Воспоминания» и его переводов)	217
Ильина В.А. (РУДН) Сравнение традиций создания речевого образа персонажа в русском и японском языках на примере игры «Genshin Impact»	231
Касимова А.Б., Красикова А.Н. (РУДН) Особенности СМИ Японии	237
Катулина В.О. (МПУ) Фразеологизмы как отражение национального кода культур Китая и России в рассмотрении семейных ценностей двух народов	242
Кашкаева А.Б. (КазНУ) Происхождение и типологизация табу (Origins and attempts at a typology of taboo. Taboo phenomenon) (на англ. яз.)	248
Кисельников П.А. (РУДН) Мотив глаз в японской культуре	254
Кичигина Э.А. (РУДН) Современный кинематограф китайских масс-медиа 2021 г.	258
Кожуркина З.Н. (РУДН) Особенности сегментации предложений китайского языка в процессе обработки естественного языка. Символьный алгоритм и алгоритм максимального соответствия	264

Колышкина Е.А. (РУДН) Особенности употребления междометий в арабском языке	269
Корчуганова А.А., Лихолетова Л. (РУДН) Расцвет и закат испанского языка в Марокко (The rise and fall of the Spanish language in Morocco) (на англ. яз.)	274
Костина А.Ю. (МПУ) Популярные чэньюи с зоонимом 马 в китайском языке	278
Кочетов С.С. (РУДН) Неологизмы в современном китайском языке	285
Кривоносова Е.А. (РУДН) К вопросу об интерпретации современного японского модного дизайна: диалог культур и реминисценции	290
Курашкинас К.А., Пилипенко А.В. (РУДН) Офтальмология во времена правления фараонов (Ophthalmology in Pharaonic times) (на англ. яз.)	296
Курбатова Е.В., Гашков В.С., Самойлова Я.О. (РУДН) Наследие Ибн Сины в медицине (Ibn Sina's legacy in the medicine) (на англ. яз.)	299
Литковский О.А., Сальников О.В. (РУДН) Сравнение концепта «богатство» в лингвокультурологической картине разных культур на примере японского и английского языков	302
Лукашенко Д.Э. (РУДН) Лингвокультурные особенности арабского семейного курса	307
Лю Я. (РУДН) Литературная мысль Лу Синя на фоне «Движения четвертого мая»	310
Манкыров Т.О., Папилин Д.А. (РУДН) Обзор текущей языковой ситуации на Филиппинах. История английского языка на Филиппинах	317
Матюнина А.И. (РГГУ) Миры Лю Цысиня. Особенности перевода его творчества на русский язык	322

Махди М.Б. (РУДН) Традиционный этикет в культуре и истории Ирака (Traditional etiquette in the culture and history of Iraq) (на англ. яз.)	328
Мешков Д.О. (МГИМО) Значение инициативы «Один пояс – один путь» для Китая и мировой геополитики	335
Мироненко Е.С. (РУДН) Мир и человек в китайской и европейской культурно-философской традиции	341
Миронова С.О. (РУДН) Влияние юаня на мировую экономику (по материалам азиатских СМИ)	348
Морозова И.А. (РУДН) Особенности публицистического стиля в отражении культурных вопросов на материале статей в журнале «Китай» за 2015–2019 гг.	355
Мухаметкалиева Г.О., Алипбаева А.А. (КазНУ), Жумалиева Ж.К. (КазУМОиМЯ) Концептуальные метафоры цвета как отражение национальных ценностей	360
Мухтар Т.Г. (УМБ) Перспективы использования мобильных подкастов на уроках английского языка (Prospects for the use of mobile podcasts in English classes) (на англ. яз.)	371
Налепина М. (МГПУ) Сравнительный анализ образа лисы в сказках и мифах народов России и Китая	376
Окил И. (РУДН) Медиадискурс в арабских странах (Media discourse in Arab countries) (на англ. яз.)	381
Орлова А.Д. (РУДН) Лексические особенности ономастопов китайского языка на примере романа Цао Вэньсюаня «Соломенный дом»	385
Орлова Е.Р. (РУДН) Концепт <i>самоубийство</i> в японской лингвокультуре	391

Пак А.В. (<i>КазНУ, РУДН</i>) Типология заимствованной лексики в административном дискурсе в условиях модернизации системы высшего образования Казахстана	397
Панчугина К.В. (<i>МГПУ</i>) Основные грамматические трансформации на материале рассказа А.П. Чехова «Злой мальчик» в переводе Лу Синя	405
Паритова Е.С. (<i>КазНУ</i>) Система работы по изучению лирики поэтов-символистов в старших классах школ Республики Казахстан	410
Першикова М.В. (<i>РосНОУ</i>) Фэн Цицай: художник слова, мастер словесной живописи	415
Плотникова Д.В. (<i>РУДН</i>) Методика преподавания фонетики китайского языка на основе детских песен	420
Поверных К.А. (<i>МГПУ</i>) Влияние коммунистического строя КНР на формирование фразеологизмов	427
Повидишева Т.С. (<i>РУДН</i>) Китайская и российская интернет-поэзия: общие тенденции в тематике, структуре и развитии	431
Пожидаева А.В. (<i>РУДН</i>) Диалекты арабоязычных стран Севера Африки: лингвокультурный аспект	436
Покунегода Р. (<i>РУДН</i>) Переключение кода на английский язык в сингальской телевизионной рекламе в Шри-Ланке (Code switching to English in Sinhala television advertising in Sri Lanka) (<i>на англ. яз.</i>)	439
Савро А.В. (<i>РУДН</i>) Ассирийское наследие на территории современного Ирака	449
Сербин М.Р. (<i>МГПУ</i>) Репрезентация концепта «власть» в романе Лю Чжэньюня «Я не Пань Цзиньлянь» (2012)	451

Скриневская А.Д. (РУДН) Иностранные заимствования в медицинской терминологии китайского языка	455
Слезова С.С. (РУДН) Адаптация классического китайского стихотворения в рус- ском языке: стиховедческий аспект	460
Солнцева М.В. (ИСАА МГУ) Экономический аспект истории китайского квартала «Мил- лионка»	472
Солодовникова В.С. (РУДН) Значимость природы в изобразительном искусстве Китая ..	477
Сосенков В.П. (РУДН) Политкорректность в переводе с русского языка на англий- ский (Political Correctness in Translation from the Russian Language into the English) (на англ. яз.)	481
Суворова А.А. (МПГУ) Феномен прецедентности в китайском кинодискурсе (на материале китайского телесериала «Пастух и Ткачиха», 2008)	486
Сулейманова Э.А. (КазНУ) Социально-философский метод исследования романа И.С. Тур- генева «Отцы и дети»	491
Сумбулян Ж.Г., Шатилова П.В., Итбаева И.Е. (РУДН) Методы лечения в Древнем Египте (Methods of treatment in Ancient Egypt) (на англ. яз.)	496
Ся Ю. (РУДН) Ретроспектива и перспектива: критические речевые акты в китайской аудитории (Retrospective and Prospective: Critical speech acts in Chinese classroom discourse) (на англ. яз.)	499
Темурзиева М.А. (РУДН) Современная арабская женская проза	504
Титкова С.В. (МГПУ) Продуктивные способы словообразования и их роль в воз- никновении неологизмов в современном китайском языке	509

Трайковски З., Андропова П.Т., Репецкий А.А. (РУДН) Хирургия в Древнем Египте (Surgery in Ancient Egypt) (на англ. яз.)	515
Федюрко А.А. (РУДН) Калькированные понятия и фонетические заимствования в китайском языке (адаптация заимствованного слова)	518
Филимонова А.А. (РУДН) Сопоставительный анализ понятия и процесса субстантиваци- ции в русском и китайском языках	523
Халимзода З.А. (РУДН) Влияние русского и персидского языков на языковое пла- нирование корпуса в современном таджикском языке	529
Хватова Э.В. (МПУ) Результативные морфемы китайского языка	536
Цянь Цзинъи (РУДН) Функционирование русского языка на территории совре- менного Китая (Functioning of the Russian language in the territory of modern China) (на англ. яз.)	543
Черненко Л.В. (РУДН) Проблема Южно-Китайского моря в масс-медийном китай- ском, филиппинском, вьетнамском политическом дискурсе	565
Чжан С. (РУДН) Анализ истории современного сельскохозяйственного эконо- мического развития Китая	570
Чжан Х. (КазГУ) Сравнительный анализ цифровой культуры Китая и России	582
Чжан Х. (РУДН) «В поисках волка» Цзя Пинва в призме конфуцианской идеи «единства неба и человека»	587
Чиркова Н.Н. (РУДН) Основные концептуальные метафоры в романе Юй Хуа «Седьмой день»	592
Чуриков П.С. (РУДН) Особенности политики «мягкой силы» КНР в Африке	597

Шабельская Н.К. (РУДН) Мифологическая составляющая кинодискурса как источник ознакомления с культурой Китая (на материале мульт- фильма «Мулан»)	604
Шавтикова А.Т. (РУДН) Прецедентное имя в политической киносатире на арабском языке	611
Шальнова Ю.С. (РУДН) Дискурс социальных сетей	616
Шангареева Н.С., Залялетдинова Э.М., Гамидова А.Д., Андросова С.Е. (РУДН) Изгнание «плохой» крови в медицине Древнего Египта («Bad» blood expulsion in the Ancient Egypt medicine) (на англ. яз.)	625
Шеремет А. (МГЛУ) Активность словообразовательных моделей китайского словаря лексико-семантического поля «Экология» (The ac- tivity of word-formation patterns in modern Chinese based on the lexico-semantic field «Ecology») (на англ. яз.)	628
Шиназ У. (КазНУ) Формирование литературоведческой грамотности учащихся старших классов как основа их читательской самостоятель- ности	639
Ыскакова А.Т. (КНУ) Отражение культурного кода в антропонимах (на примере казахских личных имен) (Reflection of the cultural code in anthroponyms (on Kazakh proper names)) (на англ. яз.)	644
Эльбетар А.М. (РУДН) Фонетические и морфологические особенности египетского диалекта в сопоставлении с арабским литературным языком (на материале поэтических текстов)	650
Юй Н. (РУДН) Исследование и применение метода «веселого» преподава- ния в английском языке в начальной школе (The application and research of Interesting Teaching Method in Primary school English) (на англ. яз.)	656